

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# SAN MATEO 1



De nūū íñū yōō, de nī ntají Yāā Dios ángel Gabriel, nī jēhēn yā iin ñuū nání Nazaret, ndáñúū Galilea. De nī jēhēn yā nūū iin ñahan lúlí jā nání María. De ja nī ncundaā jā cueca iin tēe nání José ña, de tatā rey David cúu dē.



De nī ncāhān cā ángel jíin ña: Mā  
cúyūhú nú María, chi nī nsāhá Yāā  
Dios jā váha ndóhó. De jīcūhun  
sēhe nú de scácu nú iin sēhe yíí,  
de scúnaní nú ji Jesús. De  
cuñáhnú ji, de cunaní ji Sēhe  
Yāā cúñáhnú ndasí. De maá  
Yāā ñúcuán jā cúu yā Jētohō ō  
sāhá yā jā cuu ji rey, tá cúu tatā ji  
David jā ní ncuu dē rey. De níí cání  
tatúnī ji nūū nchivī nación nū Israel.  
De mā ndīhí cuitī jā tatúnī ji,  
ncachī ángel.



Ñúcuán de nī jīcā tūhún María yā:  
¿Nāsa coo tiñu jā ní ncāhān ní? Chi  
ncháha ca coo yíí sá, ncachī ña. De  
nī ncāhān ángel: Maá Espíritu  
Santo sāhá jā jīcūhun sēhe nú,  
de poder maá Yāā  
cúñáhnú ndasí sāhá  
iin tiñu ñáhnú jíin nú.  
De jā ñúcuán maá  
sūchí ī jā cacu,  
quihi cuenta ji nūū  
Yāā Dios, de

cunaní ji Sēhe  
Yāā Dios.



De nī ncuu jacū quīvī, de ñamā cuāhān  
María, nī ncaa ña yucu cuāhān ña iin ñuū  
región Judea. De nī jīnū ña vehe Zacarías,  
de nī ncāhān jítáhán ña jín  
Elisabet. De tá nī jini  
Elisabet jā cáhān María  
jín ña, de sūchí ñúhún  
chījin ña nī ncandā  
ji-ni. De nī ncunuú  
Espíritu Santo jín ña.  
De nī ncāhān jee ña:  
Nī nsāhá Yāā Dios jā  
ndetū cā cúu nú nūū

ndá cā ñahan, jín jā  
coo ndetū ndasí sēhe nú.



De jā ní ncacu Jesucristo de súcuán nī ncuu: Naná yā  
María, ja nī ncundaā jā  
cundeē ña jíin José. De  
jondē tá ncháha ca cundeē  
ña jíin dē, de nī jīcūhun sēhe  
ña nī nsāhá Espíritu  
Santo. De José, tēe  
jā cundeē ña jíin,  
chi tēe ndāā cúu dē.  
De nduú cúnī dē cuāha  
dē tūhun canoō ña, chi sa  
cúnī dē jā ná jéncuiñī  
yuhū-ni jā má cúndeē  
dē jíin ña.



De juni súdecuán nácani inī dē, de nī stéhēn jāni nūū dē  
jā ní nquenda-ni iin ángel maá Jētohō ō Yāā Dios nūū  
dē, de nī ncāhān yā jíin dē: José, sēhe tatā  
David, mā cúyūhú nú cueca nú ñasíhí nú  
María, chi sēhe ña jā cacu, vāji ji jondē  
nūū maá Espíritu Santo. De cacu iin sēhe  
yií ña. De scúnani nú ji Jesús, chi maá ji cúu  
Yāā jā scácu ndá nchivī nūū  
cuáchi ji, ncachī  
ángel.



De nī ndoto José, de nī nsāhá dē tá nī ncachī ángel  
Jētohō ō Yāā Dios nūū dē. De nī jeca dē María nī ncuu  
ña ñasíhí dē. De nduú ní nquixīn dē jíin  
ña, chi jondē nī scácu ña sēhe yíí xíhna  
ñúhún ña. De nī scúnaní dē ji Jesús.



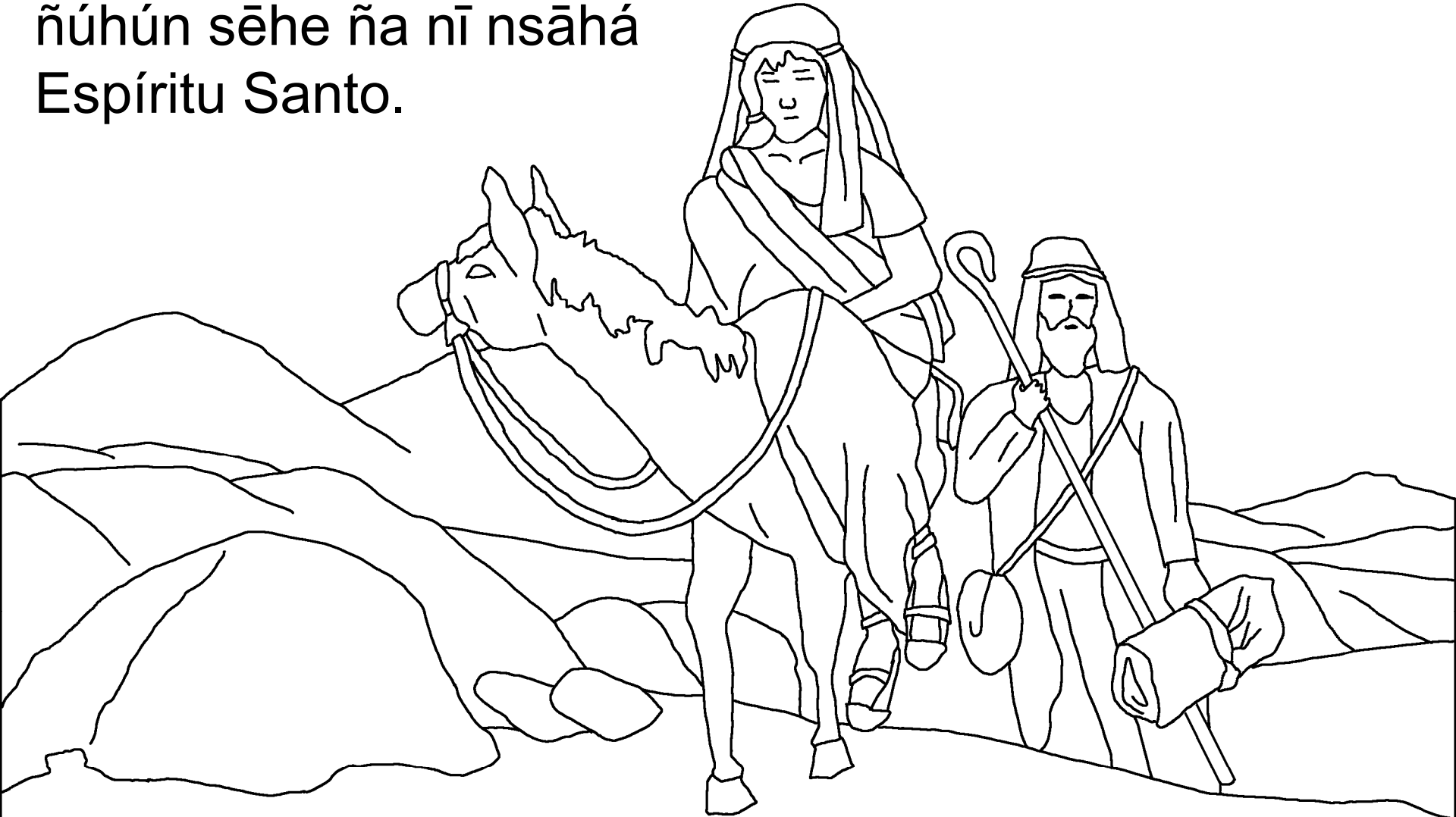
De nī ncuu jacū quivī, de Augusto, tēe cúu rey, nī  
ndacu dē tiñu jā coo censo jā nūcōsō sívī ndiviī nchivī  
nī cáhnú nūu tátúnī dē. De  
ndiviī nchivī cuānohōn ji tá  
ñuū tá ñuū ji jā  
nacuāha ji  
síví ji.



De saá-ni José nī nquee dē ñuū Nazaret ndáñúū  
Galilea. De cuānohōn dē región Judea, de nī jīnū dē  
ñuū Belén, jā cúu ñuū nūū  
ní ncacu rey David  
janahán.



Chi tatā David cúu dē. De nī jēhēn dē tácuā nacuāha  
dē síví dē jíín María, chi ja ñatin cundeē dē jíín ña. De  
ñúhún sēhe ña nī nsāhá  
Espíritu Santo.



De juni íyó ndúū dē  
ñúcuán de nī nquenda  
quīvī jā cacu sēhe ña.



De nī scácu ña sēhe yíi xíhna ñúhún ña, de nī  
nchusúcún ña ji sahma vítá, de nī jaquín ña ji inī iin  
tūndōó nūū yájī quiti, chi nduú cā  
núne mesón cundeē ndá ña.



De ñatin ñuū Belén íyó ndá tēe cúu pastor, de níí niñū  
jító ndá dē tīcāchí dē jondē yucu. De iin sanaā-ni de nī  
nquenda iin ángel maá Jētohō ō nūū  
dē, de nduva maá Jētohō ō

nī jēndūtē  
níí nūū íyó  
dē. De nī  
nchūhú ndasí  
ndá dē. ✨



De nī ncāhān ángel ñúcuán jíin dē: Mā cúyūhú ndá nú,  
chi vāji nī jā cachī tūhun nī iin tūhun vāha nūū nū, de  
sāhá jā cusīi ndasí inī ndācá nchivī:

Chi mitan de inī ñuū David  
nī ncacu iin  
Yāā jā scácu  
ndá ndóhó,

de maá Jētohō ō  
Cristo cúu yā.



De yáhá cúu seña jā nanihīn nū sūchí ñíquín ñúcuán,  
chi ñúsúcún ji sahma vítá, de cáá ji inī iin tūndōó nūū  
yájī quitī, ncachī ángel.



De sanaā-ni de nī nquenda cuāhā cā ángel andiví, íñí ndá yā jíin ángel ñúcuán, de cáhān ndá yā jā vāha ndasí Yāā cúu Yāā Dios.



De suni cáhān yā: Vī ndasí cúñáhnú maá Yāā Dios jā ndéē nūū sūcún. De ná ndúvāha inī ndá nchivī ñayīví sáhá yā jā cúsiī inī yā jíín ji. Ncachī ndá ángel.



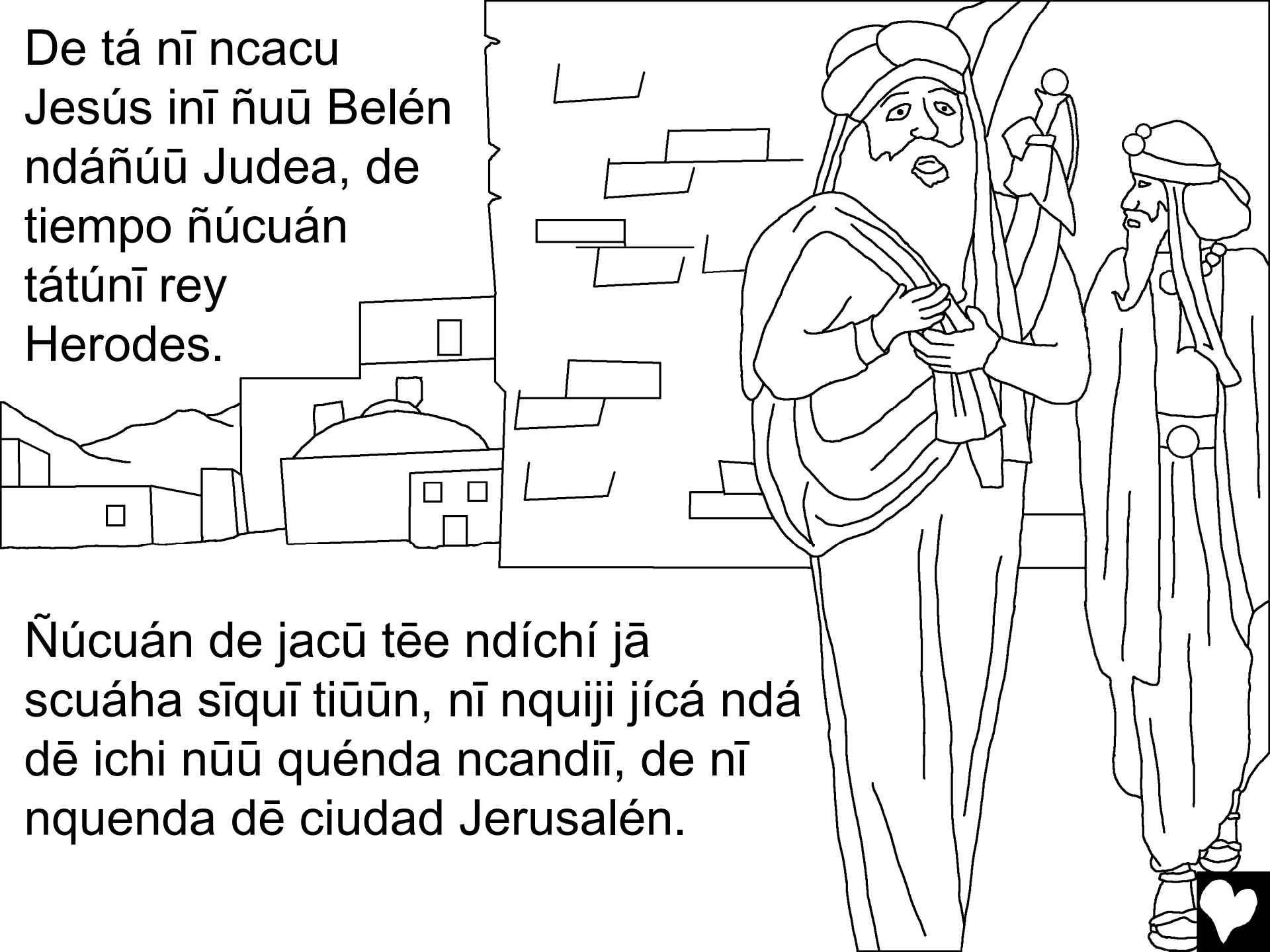
Ñúcuán de cuānohōn ndá ángel andiví. De  
ndá tēe cúu pastor nī ncāhān dē jíin táhán  
dē: Ná cóhōn ñuū Belén, de cunī ō nā cuá  
cúu jā ní ncuu jā ní ncachī tūhun  
Jētohō ō nūū ō, ncachī ndá dē.



De ñamā cuāhān ndá dē, de nī nanihīn dē  
María jíin José jíin sūchí ñíquín, cáá ji inī  
tūndōó nūū yájī quití. De tá nī jinī ndá dē  
nūū ji, de nī nacani dē tūhun jā ní ncachī  
ángel nūū dē sīquī sūchí  
ñíquín.



De tá nī ncacu  
Jesús inī ñuū Belén  
ndáñúū Judea, de  
tiempo ñúcuán  
tátúnī rey  
Herodes.



Ñúcuán de jacū tēe ndíchí jā  
scuáha sīquī tiūūn, nī nquiji jícá ndá  
dē ichi nūū quénda ncandī, de nī  
nquenda dē ciudad Jerusalén.



De nī jīcā tūhún ndá  
dē nchivī: ¿Ní cúu  
nūū íyó sūchí jā ní  
ncacu jā cuu rey  
nchivī hebreo?  
Chi ichi nūū

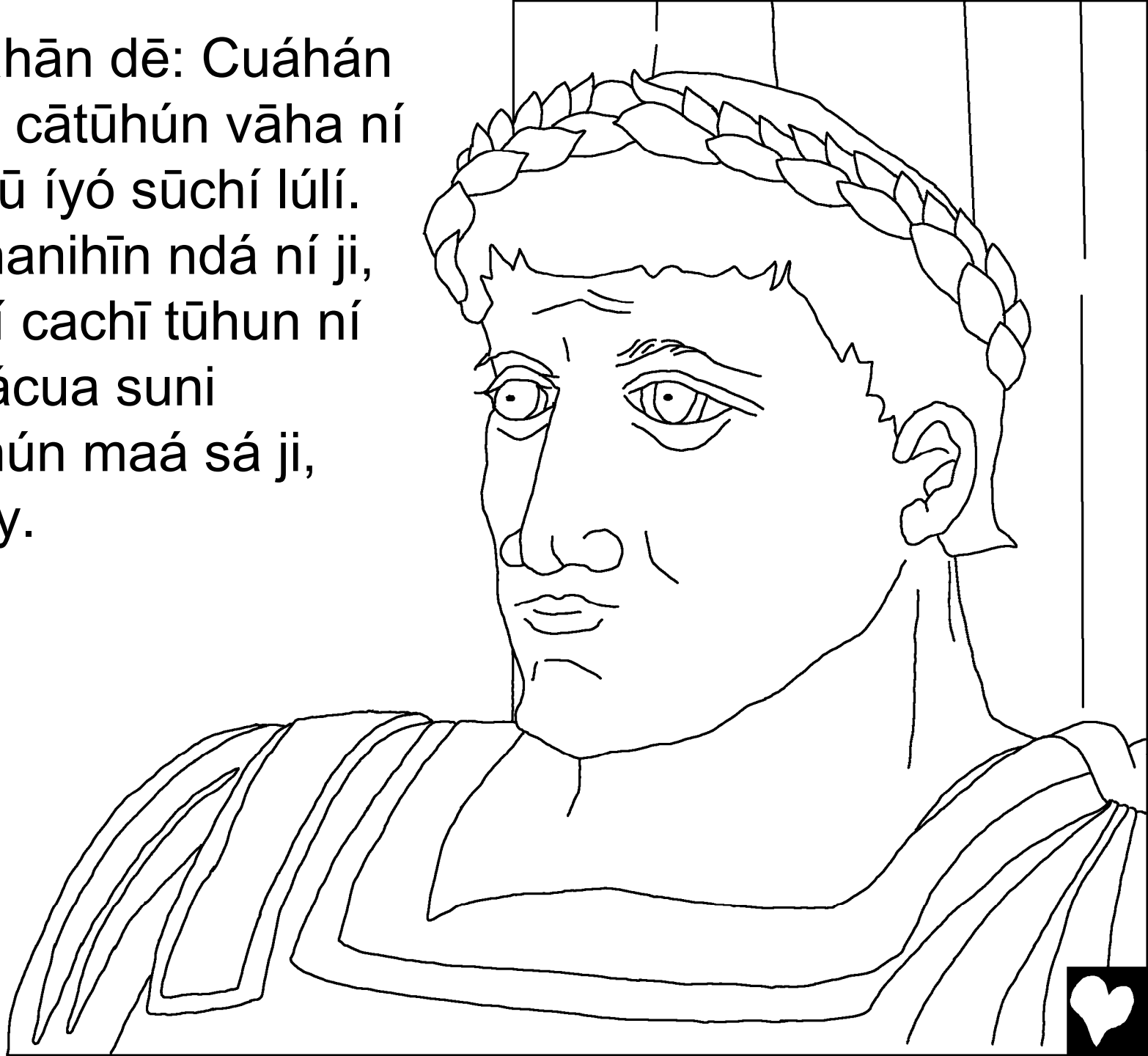
quénda ncandiī nī jinī ndá sá iin  
tiūūn cāhnú jā cúu seña jā ní  
ncacu ji. De vāji ndá sá jā  
chiñúhún sá ji, ncachī dē.



Ñúcuán de Herodes nī ncana  
yuhū dē ndá tēe ndíchí jā  
nání mago. De nī jīcā  
tūhún vāha dē nā quīvī  
cúu jā ní nquenda tiūūn  
ñúcuán. De nī ntají dē ndá  
tēe ñúcuán jā quíhīn dē ñuū  
Belén.



De nī ncāhān dē: Cuáhán  
ndá ní de cātūhún vāha ní  
ní cúu nūū íyó sūchí lúlí.  
De tá nī nanihīn ndá ní jī,  
de quiji ní cachī tūhun ní  
nūū sá, tácuā suni  
quīchiñúhún maá sá jī,  
ncachī rey.



De tá nī jini ndá dē tūhun jā ní ncāhān rey, de cuāhān ndá dē. De maá tiūūn cāhnú jā ní jinī dē ichi nūū

quéndā ncandī, nī jēcōsō nūú  
cuāhān nūū ndá dē jondē nī  
nquenda nūū íyó sūchí lúlí, de  
ñúcuán nī jencuiñī.

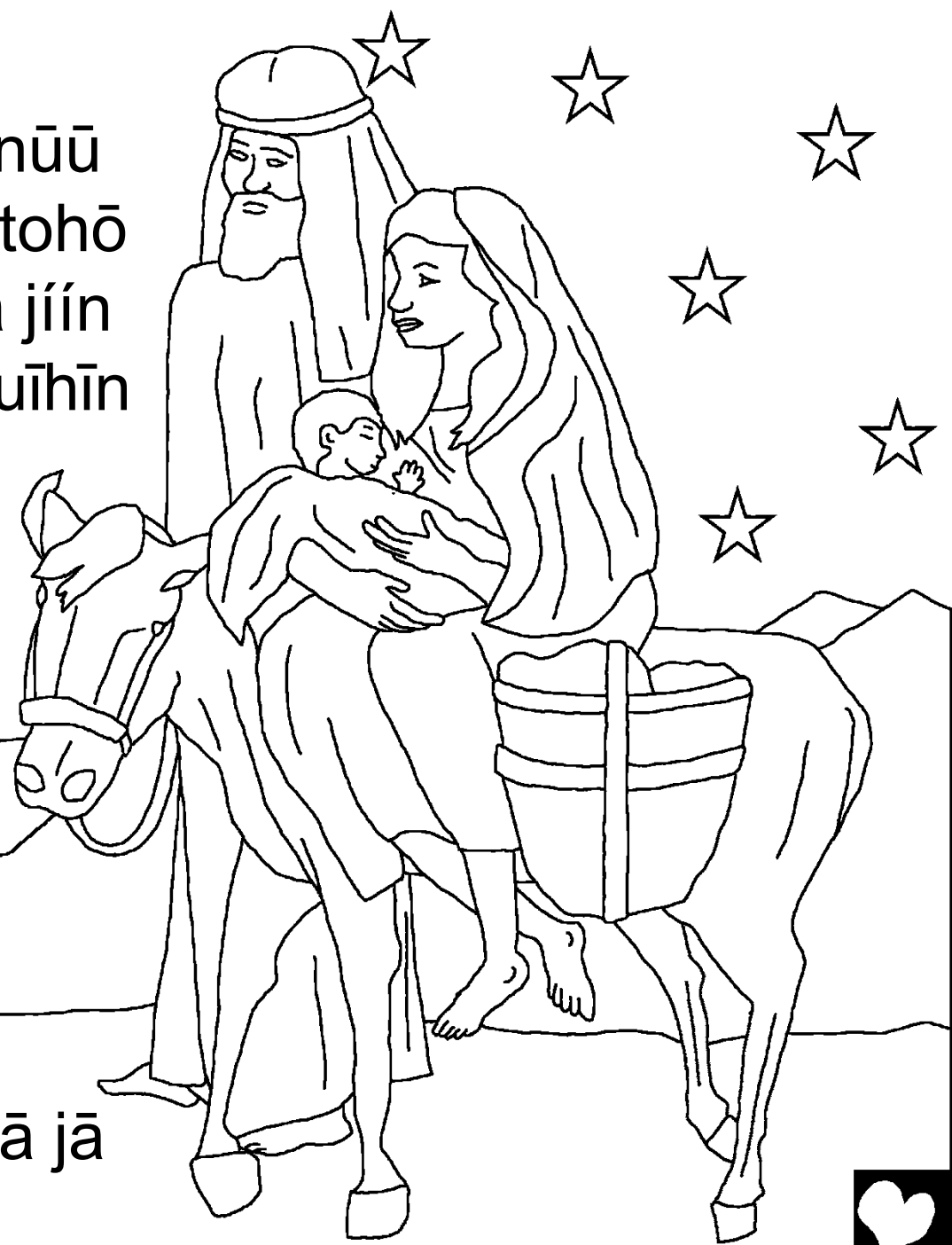


De nī jīnū ndá dē nī nquīvi dē inī vehe, de nī jinī dē nūū  
sūchí lúli jíin naná ji María. De nī jēcuñī jīti ndá dē nūū  
ji, de nī nchiñúhún dē ji. De nī nacune  
ndá dē jātūn dē, de nī nsōcō dē  
oro jíin incienso jíin sūja ūguā  
nūū ji. Ñúcuán de nī stéhēn jāni  
nūū ndá dē, de nī  
ncachī nūū dē jā má  
quínohōn dē nūū  
Herodes. De incā  
ichi cuānohōn dē  
ñuū dē.



De tá cuānohōn ndá tēe  
mago, de nī stéhēn jāni nūū  
José jā iin ángel maá Jētoho  
ō Yāā Dios nī ncāhān yā jīn  
dē: Nacōo de cunu nú quīhīn  
nū jīn sūchí lúli jīn  
naná ji jondē nación  
Egipto. De ñúcuán  
cundeē nū jondē cachī  
tūhun nī nūū

nū. Chi Herodes ja ñatin  
nanducú dē sūchí lúli jīñā jā  
cahnī dē ji, ncachī yā.



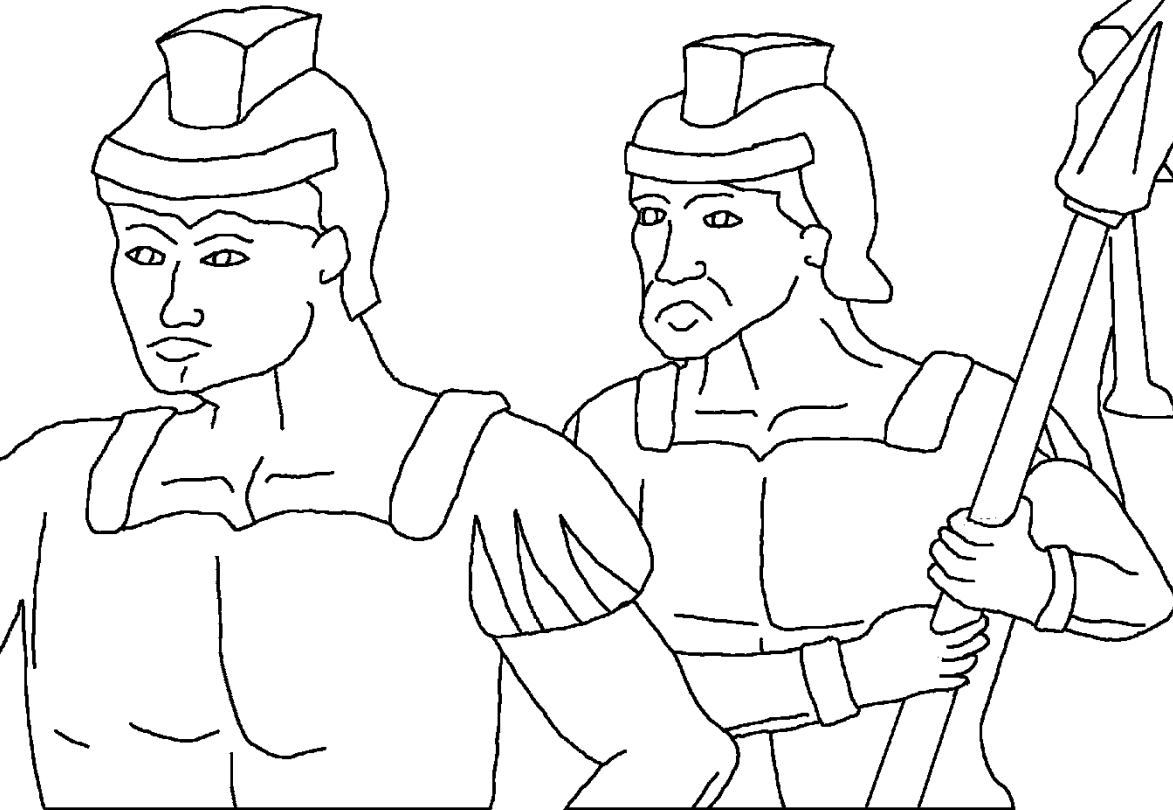
De nī ndoto José. De cuāhān  
dē jíin sūchí lúli jíin naná ji, de  
nī jica ñuú ndá dē cuāhān dē  
Egipto. De ñúcuán nī ndeē  
dē jondē nī jīhī Herodes. De  
súcuán nī ncuu tácu  
quee ndaā tūhun Jētohō  
ō Yāā Dios jā ní ncāhān  
tēe nī nacani tūhun yā  
janahán:



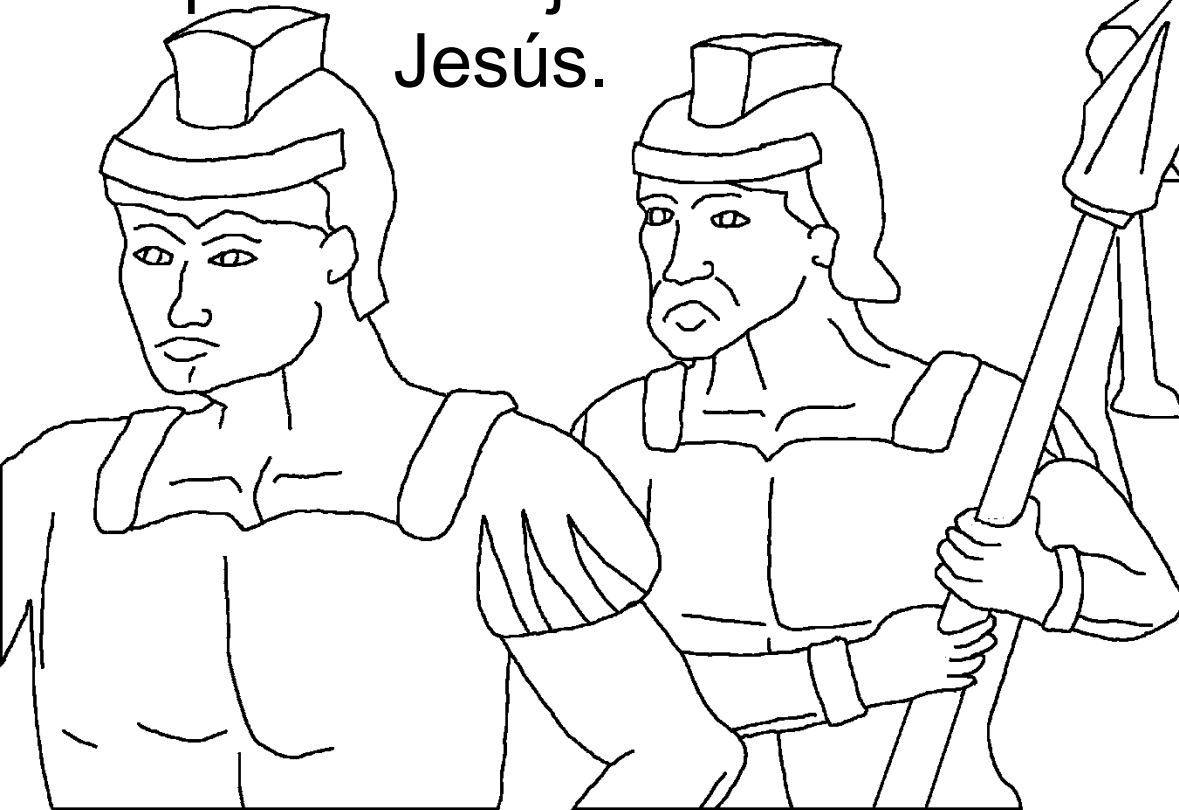
Jondē nación Egipto nī  
ncana nī Sēhe nī vāji ji,  
ncachī Yāā Dios, cáchī tutū.



Ñúcuán de nī jinī Herodes jā  
súcuán nī stáhví ndá tēe  
mago dē, de nī nquītī ndasí  
inī dē.



De nī ntají dē ndá soldado  
cuāhān, de nī jahni ndācá tēe  
ñiquín jā úū cuīyā jíin jā lūlí cā  
jā iyó inī ñuū Belén jíin ndācá  
ñuū ñatin. Chi ja nī jīcā tūhún  
vāha dē ndá tēe mago nāsaa  
tiempo nī ncuu jā ní ncacu  
Jesús.





Ñúcuán de nī jīhī Herodes. De  
nī stéhēn jāni nūū José jā iin  
ángel Jētohō ō Yāā Dios nī  
ncāhān yā jíin dē jondē nūū  
ndéē dē Egipto: Nacōo de  
quīnohōn nū nación nū  
Israel jíin sūchí lúlí jíin  
naná jī. Chi ja nī jīhī ndá  
tēe jā ndúcú cahnī  
sūchí lúlí

jīñā nícu, ncachī ángel.



De nī nīhīn dē tūhun  
jā Arquelao nī nūcuīñī  
dē nūū ndīyi tatá dē  
Herodes, de maá dē  
tátúnī inī región  
Judea.



De yúhú dē jā  
quínohōn dē ñúcuán. De  
nī stéhēn jāni nūū dē jā ná quíhīn dē  
región Galilea, de cuāhān dē. De nī nquenda  
ndá dē ñúcuán, de nī ndeē dē ñuū nání Nazaret.

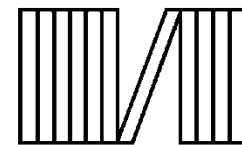




Súcuán nī ncuu  
tácua quee ndaā tūhun  
jā ní ncāhān ndá tēe nī nacani tūhun  
Yāā Dios janahán. Chi nī ncachī dē jā  
cāhān nchivī jā tēe ñuū Nazaret cúu Jesús.



Chi Yāā Dios nī ncundáhví ndasí inī yā  
nchivī ñayiví. De jā ñúcuán nī ntají yā  
Sēhe yā nī nquiji, vísō mátúhún-ni yā  
íyó, tácuā ndācá nchivī jā cándíja jī jā  
scácu yā jī, mā tánū tāhvī jī chi sa  
cutecū jī níí cání andiví.



### ROMANOS 3:23

Chi ndihi ó nī nsāhá cuāchi, de jā ñúcuán nduú ní ncúu cuu ó nchivī ndāā nūū Yāā Dios.

### ROMANOS 6:23

Chi yāhvi jā níhīn nchivī sīquī cuāchi cúu jā tánū tāhvī ji.  
Sochi tāhvī jā jéhe Yāā Dios cúu jā cutecū ō níí cání andiví, sīquī jā ní nduu inuú inī ō jíín Jētohō ō Cristo Jesús.

### HEBREOS 9:27

De tá cúu nūū ní ncundaā jā cuū ndācá nchivī iin vuelta-ni,  
de ñúcuán de sāhá ndāā Yāā Dios tiñu ji,



## EFESIOS 2:8,9

Chi sīquī jā mānī ndasí yā jíin ndá nú cúu jā ní scácu yā ndóhó, chi nī ncandíja ndá nú jā sáhá yā jēhē nū. De nsūú sīquī jā ní nsáhá ndá máá nú cúu, chi tāhvī jā ní jēhe yā nūū nū cúu. Chi nduú nā tiñu váha ní nsáhá ó jā scácu yā yóhó, de jā ñúcuán ni iin ó mā cūú sáhá téyíí ó maá ó jā cuu scácu ó maá ó.

## ROMANOS 10:9,10

Chi tú cāhān nū jā Jētohō nū cúu Jesús, de tú candíja nú jondē jíin inī jíin ánō nū jā ní natecū yā māhñú ndīyi nī nsáhá Yāā Dios, ñúcuán de scácu yā ndóhó. Chi jíin inī jíin ánō ō cándíja ó jā ní jīhī yā jēhē ō, de sūcuán de sndáhvā Yāā Dios cuāchi ó. De jā cāhān ō jā Jētohō ō cúu Jesucristo, de sūcuán de scácu yā yóhó.



## SAN JUAN 3:16,17

Chi Yāā Dios nī ncundáhví ndasí inī yā nchivī ñayīví. De jā ñúcuán nī ntají yā Sēhe yā nī nquiji, vísō mátúhún-ni yā íyó, tácuā ndācá nchivī jā cándíja ji jā scácu yā ji, mā tánū tāhvī ji chi sa cutecū ji níí cání andiví. Chi nduú ní ntají Yāā Dios Sēhe yā inī ñayīví jā stánū tāhvī yā nchivī, chi sa jā scácu yā ji.

## 1 JUAN 5:11-13

De tūhun ndāā ñúcuán cúu jā ní nsāhá yā jā cutecū ō níí cání, de Sēhe yā ndíso tūhun cutecū ō. Nchivī jā íyó ji jíín Sēhe yā, ja nī nīhīn táhvī ji cutecū ji. Sochi nchivī jāá nduú íyó jíín Sēhe yā, mā níhīn táhvī ji cutecū ji. Tūhun yáhá téē nī cuēē nūū ndá ndóhó jā cándíja Sēhe Yāā Dios, tácuā cucáhnú inī nū jā ní nīhīn táhvī nū cutecū nū níí cání.



# SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Mixteco, Ocotepc NT (mie) © 1977,  
Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/MIETBL/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

